

ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DEL SUBJUNTIVO ALEMÁN MODERNO PARA HISPANOHABLANTES

Carmen Gierden Vega

(Universidad de Valladolid)

1. INTRODUCCIÓN

Las gramáticas científicas y didácticas más recientes del panorama lingüístico actual, por citar algunas como la de P. Eisenberg, *Grundriß der deutschen Grammatik* (1989), H.J. Heringer, *Lesen-lehren-lernen. Eine rezeptive Grammatik des Deutschen* (1989), H. Weinrich, *Textgrammatik der deutschen Sprache* (1993) o Rug/Tomaszewski, *Grammatik mit Sinn und Verstand* (1994), abordan el estudio del subjuntivo desde diversos ángulos y siguiendo concepciones muy distintas, que en numerosas ocasiones imposibilitan al estudiante la adquisición de dicho fenómeno lingüístico de forma sencilla y natural, debido quizá a la complejidad, totalidad y abstracción con la que se abarcan y se describen las reglas que rigen su uso, enumerando cada una de las excepciones a tener en cuenta. Por esta razón mi propuesta nace de la necesidad de replantear y organizar las disquisiciones teóricas, que son numerosísimas, v. gr. U. Schwartz, R. Graf, C. Rohr, S. Jäger, G. Kaufmann, K.-H. Bausch, W. Flämig, Buscha/Zoch, etc., en torno al subjuntivo, partiendo de la elección concreta de datos frente a la totalidad, abogando por la sencillez frente a la abstracción y realizando la aplicación práctica de los datos, y partiendo de la frecuencia de uso en un contexto real, porque en palabras de R. Schmidt: “*Auf gar keinen Fall darf man die Grammatik einer Sprache mit der Sprache selbst verwechseln: Vielmehr ist jede Beschreibung einer Sprache nur ein (Teil)-Modell der Sprache, das nie mit dem Original (der Sprache selbst) identisch ist.*”¹

2. PROCEDER

Para iniciar al alumno en estas lides es conveniente facilitar los paradigmas verbales en subjuntivo y precisar las reglas morfológicas para su formación correcta. Para ello se puede recurrir al procedimiento que sigue la gramática tradicional que escinde el modo subjuntivo en dos grupos desde el punto de vista formal,

¹ Schmidt, Reiner, “Das Konzept einer Lerner-Grammatik”. En: Gross, Harro/Fischer, Klaus (ed.), *Grammatikarbeit im DaF-Unterricht*, München, 1990.

Konjunktiv I	Konjunktiv II
Präsens	Präteritum
Perfekt	Plusquamperfekt
Futur I	würde + Inf.I
Futur II	würde + Inf.II

siguiendo el llamado *Stammbildungsprinzip*, es decir analizando el radical verbal a partir del cual se originan las distintas formas. De este modo el subjuntivo I deriva del radical verbal de presente de indicativo de la primera persona plural gramatical y el subjuntivo II a su vez del radical verbal del pretérito de indicativo. Esto es así, tanto en los verbos fuertes como débiles, y las terminaciones son idénticas tanto para el subjuntivo de presente como el de pasado.

Singular	ich	***	-e
	du	***	-est
	er, sie, es	***	-e
Plural	wir	***	-en
	ihr	***	-et
	sie	***	-en

verbos débiles

presente de subj. → er sage

presente de ind. → er sagt

pret. imp. de subj. → er sagte

pret. imp. de ind. → er sagte

verbos fuertes

presente de subj. → er fahre

presente de ind. → er fährt

pret. imp. de subj. → er führe

pret. imp. de ind. → er fuhr

Los verbos fuertes que forman su pretérito imperfecto con la vocal radical a, o, u, sufren un cambio de metafónia en el subjuntivo de pasado:

	ind.	subj.
a > ä	er kam	er käme
o > ö	er bot	er böte
u > ü	er durfte	er dürfte

y se distinguen perfectamente del pretérito de imperfecto de indicativo.

Al alumno le resultará mucho más práctica la aplicación de estas reglas si se efectúa una comprobación del contraste morfológico entre las formas subjuntivas e indicativas.

Para una eficaz estructuración del subjuntivo y la transmisión de sus distintos contenidos se hace imprescindible aludir a la polivalencia del mismo y partir de situaciones reales, respetando los contextos en los que se van a emplear las funciones lingüísticas. La polivalencia del subjuntivo se estructurará en torno a tres macroproposiciones, que sean relevantes para la descripción de las estructuras y de su significado. Estas tres macroproposiciones deberán tener en cuenta las siguientes etapas:

- 1ª etapa → la estrategia comunicativa,
- 2ª etapa → la función lingüística o componente gramatical,
- 3ª etapa → los efectos expresivos,
- 4ª etapa → estructuras básicas y universales que sean representativas en cada caso.

3. LÍNEAS PROGRAMÁTICAS PARA LA ENSEÑANZA DEL SUBJUNTIVO

Partiendo de generalidades y de la frecuencia con que aparecen los datos, he estructurado el subjuntivo en torno a las siguientes macroproposiciones:

1. el subjuntivo de cortesía
2. el subjuntivo irreal
3. el subjuntivo referido

El orden de prelación por el que aparecen estas macroproposiciones se debe estrictamente a necesidades comunicativas y a aspectos pragmático-culturales, que el alumno debe adquirir desde el primer momento. El aprendizaje de un idioma es un proceso interactivo y cultural, donde el alumno debe participar creativamente, y necesita relacionarse con los demás, apelar a sus interlocutores e integrarse en la sociedad del idioma que aprende.

Mi propuesta obedece, sobre todo, a la reducción de toda complejidad de contenidos y facilitar la transmisión del objeto de estudio. Creo que es esencial dilucidar primero lo elemental y fundamental, para luego dar paso a las sutilezas y a la complejidad.

Sería conveniente recalcar desde un primer momento que en alemán el subjuntivo se emplea con mucho menos frecuencia que en el español, sólo en determinados casos que a continuación pasaré a exponer.

De este planteamiento se desprende que el subjuntivo es un recurso lingüístico más, que el hablante tiene a su disposición y que utiliza en la comunicación para distintos fines.

3.1. El subjuntivo de cortesía

Pero, ¿por qué primero el subjuntivo de cortesía? Pues, sencillamente, por su utilidad práctica, porque el alumno aprende una lengua con el fin de comunicarse, de hacerse entender y ser entendido. Y, sobre todo, para establecer contactos y entablar relaciones con los demás, y para una interacción social más efectiva. Para ello debe conocer las reglas o formas de cortesía y de compartamiento de la lengua que aprende, de la misma manera que se advierte, desde un primer momento, la distinción entre el tratamiento formal con *Sie* y el familiar o informal con *du*, también necesita saber desenvolverse de manera educada y cortés en las siguientes estrategias comunicativas, cuando se acerca a su interlocutor apelando sobre él o iniciando un diálogo con él:

1ª etapa: estrategia comunicativa

- a) pedir permiso
- b) solicitar información
- c) formular una invitación
- d) dar instrucciones sin la crudeza de un mandato
- e) proponer y sugerir
- f) realizar una petición formal
- g) expresar opiniones con cuidado y de manera reservada
- h) formular deseos

Desde un punto de vista pragmático-comunicativo, el hablante eligirá el subjuntivo de cortesía para mostrar su respecto hacia el interlocutor para ser educado y no imponerse de manera rotunda. El subjuntivo es fundamentalmente un vehículo de comunicación y es, en este apartado, donde mejor pueden apreciarse las funciones comunicativas en el ámbito de la vida real. Sin embargo, su uso debe ir siempre unido indefectiblemente a las reglas gramaticales que lo regulan, dando paso de este modo a la siguiente etapa:

2ª etapa: componente gramatical

Al realizar alguna de las actividades comunicativas expuestas en la 1ª etapa se pueden usar elementos lingüísticos muy variados tales como:

- el pretérito imperfecto de subjuntivo de los verbos *haben* y *sein* (*hätte, wäre*)
- el pretérito imperfecto de subjuntivo de los verbos modales *dürfen, können* y *mögen* (*dürfte, könnte, möchte*)
- el pretérito imperfecto de *werden* + el infinitivo de cualquier verbo (*würde kommen, würde aufmachen, würde schließen*)
- la estructura sintáctica es la oración simple e independiente²

² Excluyo de esta etapa la expresión de exhortación con el uso del presente de subjuntivo de cualquier verbo, para facilitar el proceso de adquisición. Se puede hacer mención, pero de manera puramente anecdótica, a la pre-

El siguiente esquema temporal nos permite visualizar con mayor exactitud los distintos tiempos verbales y su temporalidad en los modos indicativo y subjuntivo³:

R E L A C I O N T E M P O R A L	INDICATIVO		
		presente	pretérito
	er, sie, es	hat	hatte
	ist	war	
	S	kann	konnte
	I	darf	durfte
	G	mag	mochte
	N	gibt	gab
	F	nimmt	nahm
	I	bringt	brachte
	C	sagt	sagte
A	kauft	kaufte	
D	braucht	brauchte	
O			
SUBJUNTIVO			
significado de presente er, sie, es	pretérito		
	hätte		
	wäre		
	könntedürfte		
	möchte		
	gäbe		
	nähme		
	brächte		
	sagte		
	kaufte		
	brauchte		
	würde + infinitivo		

Al incorporar en esta etapa la forma analítica *würde* + infinitivo, y como veremos también en lo sucesivo, voy más allá de las reglas puramente gramaticales, ya que estimo oportuno considerar las reglas de uso real que encauzarán al hablante hacia una competencia socio-lingüística más adecuada.

sencia del subjuntivo de presente en frases o locuciones estereotipadas, como en *Gott sei Dank!* *Es lebe der König!* *Es hole ihn der Teufel!* Además estos casos son realmente marginales. Vid. Schwartz, Ulrike, *Modus und Satzstruktur*, Kronberg, 1973, pág. 6.

³ Cfr. también Austin, Gerhard, "Der Konjunktiv im ersten Jahr Deutsch". En: ZD, cuaderno n° 3, 1975, pág. 4.

3ª etapa: efectos expresivos

En una tercera etapa se deben delimitar y perfilar los efectos expresivos, que del uso del subjuntivo derivan. Estos son esenciales en una actividad de transferencia de información más tímida, donde el hablante desea guardar cierta distancia con respecto a su interlocutor y desea suavizar los contenidos, en lugar de recurrir a la alternativa que es el indicativo. En este caso los efectos expresivos más relevantes son:

- guardar la distancia
- ser educado
- mostrar un cierto respeto hacia el interlocutor
- medir las palabras
- tener tacto y mostrarse reservado
- discreción, expresión tímida de un deseo o necesidad

En una cuarta etapa, toda la información expuesta en la 1ª, 2ª y 3ª se contextualiza con el propósito de obtener estructuras básicas y universales. Cuanto más amplio sea el repertorio de ejemplos tanto mejor:

a) La función de pedir permiso puede tener como posibles enunciados los siguientes:

Dürfte ich heute etwas früher nach Hause gehen?

Könnten Sie mich in Ihrem Auto mitnehmen?

Würden Sie mir Ihr Auto leihen?

Dürfte ich mich auf deinen Stuhl setzen?

b) solicitar información:

Könnten Sie mir bitte sagen, wo der Bahnhof ist?

Ich hätte eine Frage, wo ist der Bahnhof?

c) formular una invitación:

Möchten Sie eine Tasse Tee?

Möchten Sie uns in die Oper begleiten?

Dürfte ich Ihnen einen Kaffee anbieten?

d) dar instrucciones sin la crudeza de un mandato (exhortación):

Möchten Sie bitte Platz nehmen?

Würdest du das für mich tun?

(Wenn du aus dem Haus gehst) könntest du für mich einkaufen?

Ich möchte die Heizung repariert haben.

Ich möchte, daß du mehr Zeit für mich hast.

Wären Sie so nett, mich in Frieden zu lassen?

Wären Sie bitte so freundlich mich arbeiten zu lassen?

Würden Sie so nett sein und mir bei der Arbeit helfen?

Si se desea ahondar en detalles, como apartado especial, pueden incluirse aquí las locuciones especiales que contienen el subjuntivo como elemento fijo, pero cabe destacar que su uso en la lengua actual es muy poco frecuente, y que son menos relevantes, aunque el alumno debería conocerlas o al menos estar informado de su existencia aunque no haga uso de ellas:

Es lebe der König!

Man nehme ...!

Es hole ihn der Teufel!

Gott beschütze dich!

Pero la más frecuente y conocida es: Gott sei dank!

e) proponer y sugerir:

Wie wär es mit einer Woche Urlaub auf Tenerifa?

Sie könnten mal etwas anderes ausprobieren!

Hättest du Lust ins Kino zu gehen?

f) petición formal:

Würden Sie mir einen Gefallen tun?

Würdest du mir dabei helfen?

Hätten Sie am Abend Zeit?

Hätten Sie die Möglichkeit mir zu helfen?

Es wäre sehr nett, wenn du mir bei der Hausarbeit helfen würdest.

Würden Sie mir bitte folgen?

g) expresar opiniones opiniones con cuidado y de manera reservada:

Ich würde das nicht so krass sagen.

Ich würde meinen, Sie haben das falsch angewendet.

Ich würde glauben / annehmen / behaupten ..., etc.

Como hemos podido comprobar, en algunos de los ejemplos, las oraciones con valor exhortativo, como ruegos o sugerencias, aparecen asociados a la interrogación. En todas ellas la interpretación cortés va ligada a la posible actualización por parte del interlocutor.

h) formular deseos:

Ich hätte gern ein Kilo Reis.

Mein Wunsch wäre, möglichst schnell eine Wohnung zu finden.

Ich möchte gerne bei Ihnen arbeiten.

Ich wäre jetzt so gerne auf Hawaii!

Ich hätte auch gerne so einen Urlaub.

Ich könnte mir gut vorstellen, mit ihm zu arbeiten.⁴

Estas oraciones modelo son una buena fuente de recursos que mostrarán al estudiante las distintas situaciones de uso.

El subjuntivo con fines instructivos puede exponerse en un cuadro que muestra la gradación lógica desde el estilo informal al muy formal, con el fin de que el estudiante tome conciencia de los rasgos estilísticos que definen esta macroproposición.

-	↑	Kommen Sie bitte her!
muy directo		Kommen Sie mal her!
e incluso		Sofort herkommen!
rudo o descortés		Los her!
		Wären Sie so nett und würden Sie mal kommen?
		Hätten Sie Zeit, um einmal kurz vorbei zu kommen?
muy cortés		Würden Sie so nett sein und kommen?
		Könnten Sie bitte einmal kurz kommen?
muy formal		Dürfte ich Sie einladen, mich mal zu besuchen?
		Würde es Ihnen etwas ausmachen zu kommen?
+	↓	Wäre es möglich, daß sie zu mir kommen?

⁴ El tratar en este apartado de los deseos o deseos irreal es nos permite enlazar directamente con la segunda macroproposición, que es el subjuntivo irreal, donde deben incluirse todas las estructuras conectadas directamente a la irrealidad como las oraciones condicionales irreal es, las comparativas irreal es, etc., con distanciaci3n del objeto relatado.

⁵ Así tambi3n Weigmann, Jürgen, *Unterrichtsmodelle für Deutsch als Fremdsprache*, pág. 58.

Internalizar las estructuras que desde el punto de vista comunicativo son relevantes es conveniente y el aprendizaje de memoria de alguna de ellas es incluso aconsejable⁵, puesto que estas estructuras posibilitarían la formación de otras por analogía, fomentando de esta manera la capacidad creativa y espontánea del estudiante.

3.2. El subjuntivo irreal

Sería conveniente delinear de manera explícita y coherente la diferencia de contraste que tiene lugar entre indicativo y subjuntivo, presentando el subjuntivo como una valoración subjetiva por parte del hablante y matizando su uso desde una perspectiva irreal. A mi juicio el factor irrealidad, que aparece ensamblado al subjuntivo alemán, en la gran mayoría de los casos, juega un papel sumamente importante, puesto que el hispanoparlante no siempre usa su propio subjuntivo desde este prisma. El español, en comparación con el alemán, hace uso del subjuntivo (de una manera poco lógica o incongruente, visto desde el prisma de un estudiante extranjero, que casi siempre opta por la “*Vermeidungsstrategie*”⁶ por completo el subjuntivo) en función de criterios sintácticos o del uso de ciertos adverbios que expresan potencialidad o probabilidad, en exclamaciones con *que*, junto con ciertos contenidos como la expresión de acuerdo o consenso con *como* o *lo que*, o en conexión con determinadas conjunciones estando en dependencia sintáctica⁷. A mi modo de ver no debemos desde un punto de vista didáctico deslindar semánticamente el subjuntivo I del subjuntivo II⁸, porque ambos aportan en líneas generales los mismos significados (como veremos más adelante los casos de las oraciones comparativas irreales o de estilo indirecto).

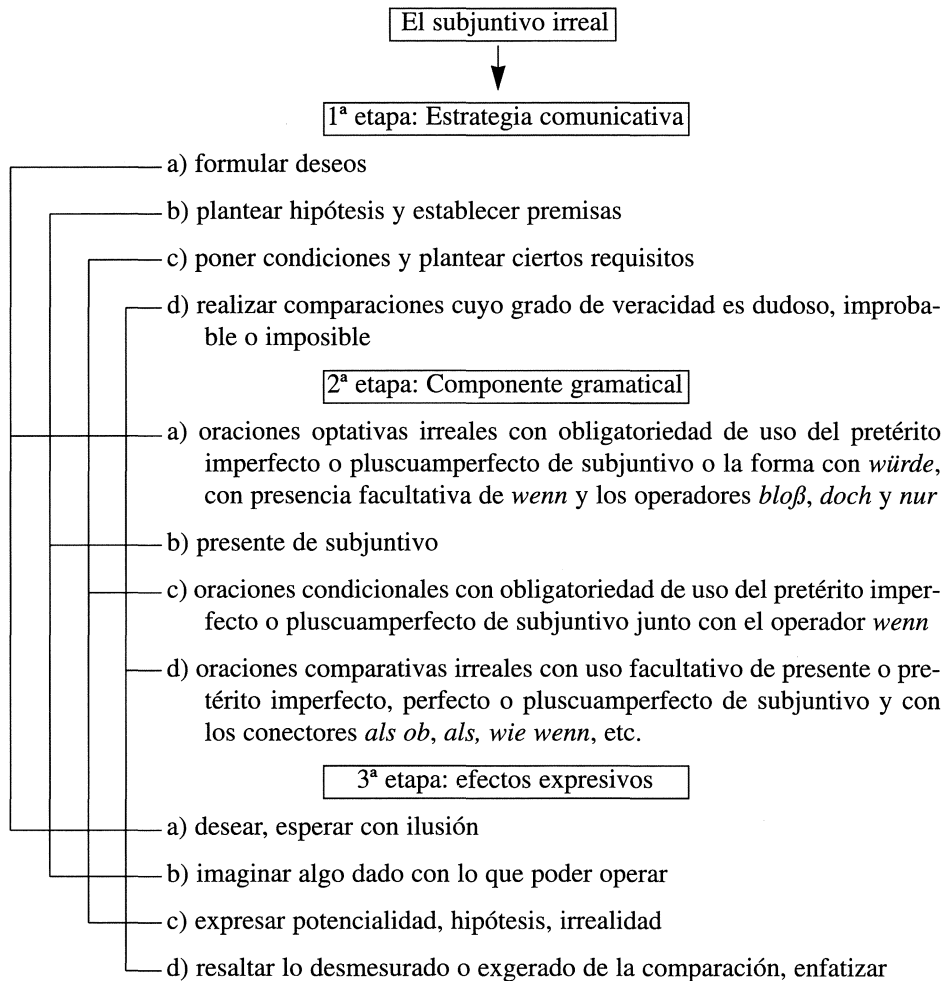
El subjuntivo irreal aparecerá siempre en aquellas estructuras o frases, donde se realce o describa un estado de cosas irreal, hipotético, imaginado o ficticio. En algunos casos existe una correlación directa con distintos tipos oracionales, donde el uso del subjuntivo es obligatorio. El subjuntivo será en estas oraciones un refuerzo gramatical y un soporte teórico, que puede apreciarse en la disposición de las siguientes áreas temáticas⁹:

⁶ Raasch, Albert, *Sprachen lernen lernen*, München, 1983, pág. 18.

⁷ Para un mejor contraste con el español vid. Gil, Alberto/Preis, Sonia, *Übungen zur vergleichenden Grammatik Deutsch-Spanisch*, Bonn, 1990, págs. 48-50 y 92-129; Sarmiento/Sánchez, *Gramática básica del español*, Madrid, 1989, págs. 248-293 (capítulos 13-15); Sánchez/Martín/Mantilla, *Gramática práctica de español para extranjeros*, Madrid, 1980, págs. 172-197 (capítulos 9 y 10); Hernández, César, *Gramática funcional del español*, Madrid, 1992, págs. 280-308 (capítulo XVIII); Fernández Alvarez, Jesús, *El subjuntivo*, Madrid, 1987; Porto Dapena, Jesús Alvaro, *Del indicativo al subjuntivo*, Madrid, 1991.

⁸ Eisenberg, Peter, *Grundriß der deutschen Grammatik*, pág. 128-129 o Lieber, Maria, "Kontrastive Grammatik Italienisch-Deutsch. Zur Relevanz der muttersprachlichen Reflexion im Grammatikunterricht". En: *Grammatikarbeit im DaF-Unterricht*, pág. 137.

⁹ Importante es que el uso de un modo u otro decide el grado de realidad y realización que el hablante espera de sus enunciados.



Como hemos visto en el caso anterior del subjuntivo de cortesía, en el apartado del componente gramatical se encuentran los elementos o formas gramaticales que resaltan lo característico de la estructura. Conviene pues seleccionar un esquema estructural apropiado y representativo para optimizar el aprendizaje con la integración de la gramática¹⁰, y no relegar la forma analítica *würde* + infinitivo nunca a un segundo plano, con el fin de transmitir una competencia lingüística más acorde al habla actual y no incurrir en el error de las rarezas estilísticas, o como Bausch diría no debemos utilizar a nuestro alumnado como “*Multiplikator sprachpflegerischer Intentionen*”¹¹.

¹⁰ Así también Zimmermann, Günter, “Selbstlerngrammatiken im Fremdsprachenunterricht” cuando dice: 2Die Isolierung des Grammatiklernens vom Sprachenlernen ist nach allem, was wir wissen, notwendig und nicht vermeidbar. Es müssen Regeln gelernt und Übungen außerhalb der freien Anwendung durchgeführt werden. En: *Grammatik lehren-lernen-selbstlernen*, München, 1985, pág. 35.

¹¹ Bausch, Karl-Heinz “Zur Problematik der empirischen Basis in der Linguistik. Diskutiert am Modusgebrauch in Konditionalsätzen”. En: *ZGL*, cuaderno nº 3, 1975, pág. 146.

Estos contenidos deben ser explotados minuciosamente a continuación en una 4ª etapa con numerosos ejemplos.

a) FORMULAR DESEOS. Para formular esta actividad comunicativa son necesarias frases optativas, que se forman fundamentalmente con el pretérito imperfecto o pluscuamperfecto de subjuntivo y/o con la presencia facultativa del operador wenn y con los operadores también facultativos *bloß, doch, nur*:

- *Wäre er da!*
 - *Hätte ich nur mehr Geld!*
 - *Würde er mir bloß helfen!*
- Oración simple con idea de presente, con el verbo en la posición sintáctica I

- *Wäre er doch da gewesen!*
 - *Hätte ich nur mehr Geld gehabt!*
 - *Hätte sie mir doch geholfen!*
 - (poco frecuente) *Würde sie mir doch geholfen haben!*
- Oración simple con idea de pasado

- *Wenn er da wäre!*
 - *Wenn ich nur mehr Geld hätte!*
 - *Wenn sie mir bloß helfen würde!*
- Oración simple con idea de presente, con el operador wenn y el verbo en posición sintáctica II

- *Wenn er da gewesen wäre!*
 - *Wenn ich nur mehr Geld gehabt hätte!*
 - *Wenn sie mir geholfen hätte!*¹²
- ¿ Oración simple con idea de pasado, con el operador wenn y el verbo en posición sintáctica II

Las oraciones desiderativas encabezadas por el operador opcional wenn, tienen una conexión directa con las oraciones condicionales, porque se puede sobreentender que el condicionado se encuentra elíptico. Estas oraciones pueden realizarse con una paráfrasis que explicita la relación causa - efecto, que se describe en las condicionales.

¹² Casos, tales como Wenn sie mir nur geholfen haben würde!, los descartamos totalmente, porque no se utilizan.

- *Ich wollte, ich hätte bessere Aussichten.*
- *Ich wünschte, ich wäre ein Millionär.*
- *Ich wünschte ich würde am Strand liegen.*

Oración dependiente
con noción de
presente

- *Ich wollte, ich hätte bessere Aussichten gehabt.*
- *Ich wünschte, ich wäre ein Millionär gewesen.*
- *Ich wünschte, ich hätte am Strand gelegen.*

Oración dependiente
con noción
de pasado

Pueden interpretarse como desiderativas las siguiente estructuras, que a su vez enlazan con las oraciones del apartado d) del **subjuntivo de cortesía**, pero con la salvedad de que éstas se consideran irreales, irrealizables o imposibles de llevarse a efecto, y que son meros deseos que subyacen en la imaginación del hablante.

- *Ich würde gerne Fußball spielen. Ich habe aber keinen Ball.*
- *Ich würde gerne nach Brasilien fliegen. Ich habe aber kein Geld.*
- *Er würde gerne singen. Er hat aber einen Stimmenbruch.*

b) **PLANTEAR HIPOTESIS Y ESTABLECER PREMISAS.** Las estructuras que obedecen a esta función comunicativa pertenecen a un área reservada, de poca utilidad en la lengua oral informal. Las locuciones que contienen el presente de subjuntivo aparecen en una tipología textual muy determinada, como en el lenguaje con fines específicos de cualquier índole (en el ámbito lingüístico, matemático, químico, etc.) y su base es la hipótesis, algo ideal que existe en la mente del hablante.

- *Gegeben sei ein Dreieck ...*
- *Man nehme dazu 2 Liter Milch.*

c) **PONER CONDICIONES Y PLANTEAR CIERTOS REQUISITOS.** Los elementos gramaticales indispensables que acompañan esta actividad comunicativa son el conector y operador facultativo *wenn* y el uso obligatorio del pretérito imperfecto o pluscuamperfecto de subjuntivo o la forma analítica *würde* + infinitivo. La cláusula condicional está sujeta, a parte del uso del subjuntivo, a una correlación temporal.

- *Wenn er käme,*

könnten wir endlich losfahren.

* *hätten wir endlich losfahren können.*

- Wenn er gekommen wäre,

hätten wir losfahren können.

** könnten wir losfahren.*

Algunos ejemplos con el conector *wenn* referidos a un momento presente o futuro:

- *Es wäre gut, wenn sie mit ihm sprechen würden.*
- *Es wäre schön, wenn ich nicht zu arbeiten brauchte.*
- *Wenn ich mehr Geld hätte, würde ich einen Tanzkurs besuchen.*
- *Was würden Sie tun, wenn Sie in der Prüfung durchfallen würden?*
- *Was würden Sie machen, wenn sie reich wären?*
- *Es wäre gut, wenn Sie mit ihm sprechen würden.*

Algunos ejemplos con el conector *wenn* referidos al pasado:

- *Wenn ich gestern Zeit gehabt hätte, wäre ich mit dir ins Theater gegangen.*
- *Wenn ich mehr Glück gehabt hätte, hätte ich den Preis gewonnen.*
- *Wie lange hätte er leben können, wenn er operiert worden wäre.*

En estos casos el hablante presenta los hechos como irreales al usar el pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo, porque dependen de condiciones que no se han cumplido, mientras que en el caso anterior, con el pretérito imperfecto, queda la posibilidad abierta de que lo hipotético o imaginado se realice. En algunas ocasiones los contenidos pueden ser interpretados como predicciones o anuncios de que algo puede suceder, siendo aquí el subjuntivo un elemento virtual.

Ejemplos sin el conector *wenn* con noción de presente/futuro:

- *Hätte ich die Möglichkeit Schriftstellerin zu werden, (so) würde ich Tag und Nacht arbeiten.*

Ejemplos sin *wenn* con noción de pasado cronológico:

- *Hätte ich Zeit gehabt, dann hätte ich noch weiter gemacht.*
- *Hätte er uns nicht gestört, wären wir fast am Ende gewesen.*

En definitiva, las oraciones condicionales irreales pueden expresar una relación tanto imposible como probable o contingente, pero siempre con un alto grado de incertidumbre si se usa el subjuntivo.

- *An Ihrer Stelle würde ich das nicht tun.*

Con más detalle algunas oraciones condicionales disfrazadas con otras estructuras como:

- *Angenommen,* daß wir heute keinen Besuch bekämen, dann
- *Nehmen wir an,* könnten wir ausgehen.

• *Gesetzt sei der Fall, du bekämost ein Stipendium, dann hättest du keine Geldsorgen mehr.*

• *Im Falle, daß er sein Studium erfolgreich abschließen würde, dann würden wir eine große Feier machen.*

d) COMPARACIONES IRREALES. Para realizar esta función comunicativa son necesarios los conectores *als*, *als ob* o *wie wenn* y el presente o pretérito imperfecto de subjuntivo, que se emplea en la gran mayoría de los casos, porque se trata de cláusulas dependientes hipotéticas y el subjuntivo irreal actúa como refuerzo teórico.

- *Sie benimmt sich so, als wäre/ sei sie die Königin von Saba.*
 - *Man hat den Eindruck, als wäre/sei er Drogensüchtig.*
- con als existe un cambio en la posición sintáctica del verbo

• *Man hat so das Gefühl, als ob sie im siebten Himmel schweben würde.*

El efecto de significado de estas oraciones puede tener, muchas veces, un valor de ironía y sarcasmo:

• *Als ob ich nichts wüßte?! So was!*

Otras veces el significado puede ser de repulsa o desacuerdo, como en el siguiente ejemplo:

• *Sie verhält sich so, als ob sie einen Besen verschluckt hätte/habe.*

• *Er bahandelt mich so, wie wenn ich Luft wäre/sei.*

• *Sie verhandelte, als ginge/gehe es um ihr Leben.*

Algunas de las oraciones comparativas tienen un valor expresivo comparativo-condicional:

• *Wie wenn das nicht völlig egal wäre!*

• *Wie wenn einer danach fragen würde, was du willst oder nicht willst.*

• *Wie wenn das möglich wäre!*

Para las oraciones comparativas irreales es válido el siguiente esquema temporal:

INDICATIVO

	presente	pretérito	pret. perf.	pret. plusc.
er,sie,es	hat	hatte	hat gehabt	hatte gehabt
	ist	war	ist gewesen	war gewesen
	kann	konnte	hat gekonnt	hatte gekonnt
	darf	durfte	hat gedurft	hatte gedurft

valor de presente

valor de pasado cronológico

cronológico

SUBJUNTIVO

er,sie,es	habe	hätte	habe gehabt	hätte gehabt
	sei	wäre	sei gewesen	wäre gewesen
	könne	könnte	habe gekonnt	hätte gekonnt
	dürfe	dürfte	habe gedurft	hätte gedurft

En el resto de las cláusulas dependientes, como puedan serlo las oraciones subordinadas finales, causales, concesivas, consecutivas, etc., el subjuntivo no es un elemento decisivo que se encuentra en dependencia de un tipo estructural determinado (como en el español por ejemplo). Todas las demás oraciones que no he tomado en consideración pueden llevar un verbo en indicativo o subjuntivo, todo dependerá del prisma con que el hablante enfoque la acción o los hechos, como reales o irreales, es decir que no se trata de oraciones prototípicas de subjuntivo como en el caso de las oraciones condicionales por ejemplo.

3.3. El subjuntivo referido, llamado así porque enuncia el discurso referido o estilo indirecto. El subjuntivo actúa como recurso léxico-pragmático para repetir o contar lo que alguien ha dicho o pensado, para referir palabras o dar noticias y para señalar que el referente no se responsabiliza de la veracidad del mensaje o no se lo cree totalmente.

Aquí tampoco establezco un antagonismo de significados entre el subjuntivo I o II, aunque sí entre subjuntivo versus indicativo, cuya oposición juega un papel fundamental en la elección de un modo u otro, según se cuestione la verdad objetiva, la veracidad, constatación o no, o según se desee un distanciamiento o no responsabilidad del mensaje. Por ende, los factores “subjetividad” y “emocionalidad” juegan también un papel importante.

La neutralización semántica, entre subjuntivo I y II, la baso en la defectividad del sistema flexivo del subjuntivo I, cuya coincidencia con el indicativo, permite el uso indistinto del subjuntivo II en los casos de sincretismo entre subjuntivo e indicativo. Sin embargo, el subjuntivo II, *como modus operandi* en el discurso referido, se ha hecho extensivo a todos los casos y contextos, también, debido en parte, a la influencia ejercida por la lengua hablada, donde se usa básicamente el subjuntivo II con el mismo significado que el subjuntivo I, lo cual me permite hablar de un solo subjuntivo para el estilo indirecto, cuyas distintas formas verbales, que no temporales, se aplican indistintamente, subjuntivo I/II, en todos los casos.

Descartar el subjuntivo referido nos resulta practicamente imposible porque su funcionalidad sigue siendo muy elevada en los medios de difusión, en los ámbitos políticos e informativos. El alto porcentaje con que concurre en el estilo periodístico exige una revalorización del mismo.

1ª etapa: estrategia comunicativa

— transmitir y enunciar lo que alguien ha contado, cuenta o contará, o leído u oído.

2ª etapa: componente gramatical

— en primer lugar se da un cambio en la flexión verbal que posibilita el uso de todos los tiempos del subjuntivo, inclusive la forma con *würde*, con la consiguiente correlación de tiempos entre estilo directo e indirecto:

ESTILO DIRECTO ----->	ESTILO INDIRECTO
INDICATIVO	SUBJUNTIVO
presente ----->	presente/pret. imper.
pret. imperfecto ----->	
pret. perfecto ----->	pret.perfecto/pret.plusc.
pret. plusc. ----->	
futuro ----->	futuro
futuro perfecto ----->	futuro perfecto
	todas estas formas pueden sustituírse por la forma con <i>würde</i> .

— el uso del operador eventual *daß*

— en el caso de las oraciones interrogativas el uso obligatorio de algún operador como *ob, wo, wohin, woher*, etc.

— según el punto de vista en el que se enuncie el discurso referido deben efectuarse cambios de los adverbios o personas (pronombres).

— el estilo indirecto se emplea tras verbos tales como:

- de entendimiento: *glauben, finden, meinen...*
- de lengua: *sagen, berichten, unterrichten, äußern, mitteilen...*
- de sentido: *sehen, hören, fühlen, ...*
- equivalentes o sinónimos: *eine Bemerkung machen, eine Entscheidung treffen...*

— en alemán la elección del tiempo del verbo en la oración principal no influye en el de la oración subordinada, mientras que en español el verbo principal es el que decide el uso del indicativo o subjuntivo en las oraciones sustantivas, etc.

El componente gramatical nos ofrece una serie de reglas muy operativas que el alumno puede poner perfectamente en práctica. Por lo general siempre es posible el subjuntivo tal y como se verá en la contextualización, y esto contribuirá a la uniformidad en el sistema de aprendizaje para el estudiante.

3ª etapa: efectos expresivos

- referir lo que alguien ha dicho sin aceptar la responsabilidad del mensaje
- poca validez, duda, incertidumbre
- toma de postura individual y subjetiva del hablante

Los ejemplos se constituirán conforme a las reglas ya conocidas.

Er antwortete, *daß der Aufsatz schon fertig sei/wäre.*
der Aufsatz sei/wäre schon fertig.

Peter sagte mir, *daß ich ihm nichts zu verdanken habe/hätte.*
ich habe/hätte ihm nichts zu verdanken.

- Toma de postura objetiva, predicados no factivos:
- *Ein Mann ärgert sich, alle Politiker seien/wären Idioten.*
- *Er ist der Meinung, daß das beste an der Schule die Ferien seien/wären.*

• *Er behauptet,* *er kenne/kennte das Mädchen.*
er würde das Mädchen kennen.

- *Er sagte,* *er habe sie sofort erkannt, denn sie habe sich nicht verändert.*
er hätte sie sofort erkannt, denn sie hätte sich nicht verändert.

- Toma de postura subjetiva, predicados factivos:

- *Sie fürchtete,* *es würde keinen Ausweg geben.*
es gebe/gäbe keinen Ausweg.

- *Damals dachte ich noch, das Problem sei überwichtig.*

- *Sie schätzte ein, er würde das glatt vergessen haben.*

• Por cuestiones de interferencia con el castellano los estudiantes suelen tener dificultades con ciertas estructuras del estilo indirecto que son algo diferentes en alemán, como en el caso de las oraciones interrogativas.

En español: Preguntó que dónde trabajaba. →

(1) * *Er fragte, daß wo ich arbeiten würde.* →

Er fragte, wo ich arbeiten würde. →

(2) Preguntó si iba a ir a la fiesta →

* *Er fragte, daß ob/wenn ich zur Feier gehen würde.*

4. CONCLUSIÓN:

Para la forma de organización ha resultado para mi determinante el tipo de relaciones entre los componentes gramaticales y la interacción lingüística-social. Esta disposición se adapta mejor a las estrategias comunicativas.

La reducción de los dos subjuntivos I y II, que muchos autores (Griesbach, Brinkmann, Thiel o Engel) presentan como si de dos modos distintos se tratase, en un sólo subjuntivo, que además integra la forma con *würde*¹³, contribuye a solidificar los principios de generalidad y universalidad de las reglas y asegura el principio de economía, el cual juega un papel muy importante en el proceso de aprendizaje¹⁴.

La combinación de elementos eclécticos, como la pragmática, la gramática, la contextualización de ésta última en estructuras o modelos ejemplares, con el fin de exponer las for-

¹³ Así también Eisenberg, Peter, *Grundriß der deutschen Grammatik*, Stuttgart, 1982, pág. 130.

¹⁴ Vid. Zimmermann, Günter, "Selbstlernergrammatik im Fremdsprachenunterricht", cuando cita a los expertos Kielhöfer y Körner en: *Grammatik lehren-lernen-selbstlernen*, pág. 33.

mas con claridad y el desarrollo de la capacidad comunicativa del hablante, han resultado a mi modo de ver satisfactorios para la didáctica del subjuntivo, ya que he tenido la oportunidad de ponerlo en práctica reiteradamente.

La aplicabilidad tan extensa que tiene la forma con würde la convierten en la forma por excelencia subjuntiva. Es el verdadero comodín de la lengua alemana que posibilita y asegura la automatización de las reglas, porque siempre puede utilizarse sin duda alguna, tanto en las oraciones comparativas, de estilo indirecto, condicionales como optativas, etc..

BIBLIOGRAFIA:

Gerhard Austin, "Der Konjunktiv im ersten Jahr Deutsch". En: *ZD*, cuaderno n° 3, 1975, págs. 2-9.

Karl-Heinz Bausch, "Zur Problematik der empirischen Basis in der Linguistik. Diskutiert am Modusgebrauch in Konditionalsätzen". En: *ZGL*, cuaderno n° 3, 1975, págs. 123-148.

Ulrich Engel, *Deutsche Grammatik*, Heidelberg, 1988.

Peter Eisenberg, *Grundriß der deutschen Grammatik*, Stuttgart, 19892.

Harro Gross/Klaus Fischer (ed.), *Grammatikarbeit im DaF-Unterricht*, München, 1990.

Dietrich Homberger, *Sachwörterbuch zur deutschen Sprache und Grammatik*, Frankfurt a.M., 1989.

Albert Raasch, *Sprachen lernen lernen*, München, 1983.

Dora Schulz/Heinz Griesbach, *Grammatik der deutschen Sprache*, München 1988¹¹.

Ulrike Schwartz, *Modus und Satzstruktur*, Kronberg, 1973.

Jürgen Weigmann, *Unterrichtsmodelle für DaF*, Ismaning, 1992.

Bernhard Weisgerber, *Vom Sinn und Unsinn der Grammatik*, Bonn-Bad Godesberg, 1985.

Günther Zimmermann/Elke Wißner-Kurzawa, *Grammatik lehren-lernen-selbstlernen*, München, 1985.

Walter Flämig, "Zur Differenzierung der Modusaussage. Über die Aussagewerte des Konjunktivs im deutschen Satz." En: *WW*, cuaderno n° 1, Düsseldorf, 1959, págs. 193-202.

Werner Schröder, "Zu Wesen und Bedeutung des würde + Infinitiv-Gefüges." En: *WW*, cuaderno n°1, Düsseldorf, 1959, págs. 70-84.